叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夜莺、女武神和渡鸦，(the Nightingale, The Valkyrie And Raven,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜莺、女武神和渡鸦，(The Nightingale, the Valkyrie and Raven,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
THE **NIGHTINGALE**
这 夜莺

夜莺

[ðə; ði] ['vælkəri] [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n]
THE **VALKYRIE** **AND** **RAVEN**
这 女武神 和 乌鸦

女武神与渡鸦

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bæləʤ]
and **other** **ballads**
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[ʤɔːrʤ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Copyright **in** **the** **United** **States** **of** **America**
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ] ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['klemənt] ['ʃɔːrtər] .
by **Houghton** **,** **Mifflin** **and** **Co** **.** **for** **Clement** **Shorter** **.**
经过 霍顿 , 米夫林 和 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin and Co. 为 Clement Shorter 创作。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔːr] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['dæmzl]
THE NIGHTINGALE , OR THE TRANSFORMED DAMSEL
这 夜莺 , 或者 这 转变 闺女

夜莺，或蜕变的少女

[aɪ] [noʊ] [wer] [stændz] [ə; eɪ] - ,
I know where stands a Castellaye ,
我 知道 在哪里 站立 一个 - ,

我知道卡斯特拉耶城在哪里，

[ɪts] ['tɜːrɪts] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ferli] [gɪlt] ;
Its turrets are so fairly gilt ;
它是 炮塔 是 所以 相当 镀金 ;

它的塔楼镀金得真漂亮；

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ɑːr; ər] [ɪts] [geɪts] [ˌɪn'leɪd] ,
With silver are its gates inlaid ,
和 银 是 它是 大门 镶嵌 ,

它的大门镶嵌着银子，

[ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] [ɑːr; ər] [bɪlt] .
Its walls of marble stone are built .
它是 墙壁 的 大理石 石头 是 建造 .

它的墙壁是用大理石砌成的。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] ,
Within it stands a linden tree ,
之内 它 站立 一个 菩提树 树 ,

其中有一棵菩提树，

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [liːvz] [ɪts] [baʊz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ,
With lovely leaves its boughs are hung ,
和 迷人的 树叶 它是 树枝 是 悬挂 ,

它的枝条上垂挂着美丽的叶子，

[ˌðer'ɪn] [dʌθ; dəθ] [dwel] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Therein doth dwell a nightingale ,
其中 确实 住 一个 夜莺 ,

那里栖息着一只夜莺，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [muːvz] [ðæt] [bɜːrd] [ɪts] [tʌŋ] .
And sweetly moves that bird its tongue .
和 甜蜜地 移动 那 鸟 它是 舌头 .

那只鸟轻轻地吐着舌头。

[ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,
A gallant knight came riding by ,
一个 英勇 骑士 来了 骑术 经过 ,

一位英勇的骑士骑马经过，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts] ['dʌlsɪt] ['dɪti] [rɪŋ] ;
He heard its dulcet ditty ring ;
他 听到 它是 甜美 小调 戒指 ;

他听到了它悦耳的旋律；

[ænd; ənd] ['sɔːrli] , ['sɔːrli] , ['wʌndɚd] [hiː; hi]
And sorely , sorely , wondered he
和 非常 , 非常 , 想知道 他

他非常、非常想知道

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .

At	midnight	hour	that	it	should	sing	.
在	午夜	小时	那	它	应该	唱歌	.

它应该在午夜时分歌唱。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

“ [ænd; ənd] [hɪr] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

“	And	hear	,	thou	little	Nightingale	,
“	和	听到	,	你	小的	夜莺	,

“听着，你这只小夜莺，

[ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪlt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] ,

If	thou	to	me	wilt	sing	a	lay	,
如果	你	到	我	枯萎	唱歌	一个	躺	,

如果你愿意为我唱一首歌，

[ðaɪ] ['fɛðɚz] [aɪl] [wɪð; wɪθ][goʊld] [bɪ'dek] ,

Thy	feathers	I'll	with	gold	bedeck	,
你的	羽毛	患病的	和	金子	甲板	,

我将用黄金装饰你的羽毛，

[ðaɪ] [nek] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli] [pɜːrlz] [ə'reɪ] . ”

Thy	neck	with	costly	pearls	array	.	”
你的	脖子	和	昂贵	珍珠	大批	.	”

你颈项上佩戴着珍贵的珍珠。

“ [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['fɛðɚz] ['ʌðər] [lʊr] ,

“	With	golden	feathers	others	lure	,
“	和	金的	羽毛	其他的	饵	,

“用金色的羽毛引诱他人，

[sʌtʃ] [gɪfts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæv; həv]['vælјuː] [slaɪt] ;

Such	gifts	for	me	have	value	slight	;
这样的	礼物	为了	我	有	价值	轻微	;

这样的礼物对我来说价值不大；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['loʊnli] [bɜːrd] ,

I	am	a	strange	and	lonely	bird	,
我	是	一个	奇怪的	和	孤独	鸟	,

我是一只古怪而孤独的鸟儿，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [waɪt] . ”

But	little	known	to	mortal	wight	.	”
但	小的	已知	到	凡人	怀特岛	.	”

但凡人却鲜为人知。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld][bɜːrd] [ðaʊ] [biː; bi] ,

“	And	thou	,	a	strange	wild	bird	thou	be	,
“	和	你	,	一个	奇怪的	荒野	鸟	你	是	,

“而你，一只奇异的野鸟，

[huːm] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ['lɪt(ə)l] [noʊ] ;

Whom	other	mortals	little	know	;
谁	其他	凡人	小的	知道	;

鲜为人知的人物；

[jet] ['hʌŋgər] ['pɪntʃɪz] [ðiː] , [ænd; ənd][koʊld] ,

Yet	hunger	pinches	thee	,	and	cold	,
然而	饥饿	捏	你	,	和	寒冷的	,

然而，饥饿和寒冷，

[wen] [fɔːlz] [ðə; ði] ['kruːəl] ['wɪntər] [snoʊ] . ”
When falls the cruel winter snow . ”
什么时候 瀑布 这 残忍的 冬天 雪 . ”

当残酷的冬雪落下之时。”

“ [aɪ] [læf] [æt; ət] ['hʌŋgər] , [læf] [æt; ət] [snoʊ] ,
“ I laugh at hunger , laugh at snow ,
“ 我 笑 在 饥饿 , 笑 在 雪 ,

我嘲笑饥饿，嘲笑雪，

[wɪtʃ] [fɔːlz] [soʊ] [waɪd] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [liː] ;
Which falls so wide on hill and lea ;
哪个 瀑布 所以 宽的 在 爬坡道 和 叶 ;

它在山丘和草地上分布得非常广泛;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [vekst] [baɪ] ['siːkrət] [ker] ,
But I am vexed by secret care ,
但 我 是 烦恼 经过 秘密 关心 ,

但我却因这种隐秘的关怀而感到烦恼。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['iːðər] [dʒɔɪ] [ɔːr] [gliː] .
I know not either joy or glee .
我 知道 不是 任何一个 喜悦 或者 高兴 .

我既不知道快乐，也不知道喜悦。

“ [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [diːp]
“ Betwixt the hills and valleys deep
“ 中间 这 丘陵 和 山谷 深的

在山丘和山谷之间深处

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rɪvəz] [floʊ] ;
Away the rapid rivers flow ;
离开 这 迅速的 河流 流动 ;

奔腾的河流远去;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [truː] [lʌv]
But ah ! remembrance of true love
但 啊 ! 纪念 的 真的 爱

但是啊！对真爱的回忆

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪl] ['nevər] [goʊ] .
From out the mind will never go .
从 出去 这 头脑 将要 绝不 去 .

从我们的脑海中，它永远不会消失。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

“ [oʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] ['hænsəm] [lʌv] ,
“ O I had once a handsome love ,
“ 哦 我 有 一次 一个 英俊的 爱 ,

我曾经有过一段英俊的恋情,

[ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt] [ʌv; əv] ['vælər] [hiː; hi] ;
A famous knight of valour he ;
一个 著名的 骑士 的 勇气 他 ;

他是一位著名的英勇骑士;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ] [step] - [deɪm] [ɔːl] - ,
But ah ! my step - dame all o'erturn'd ,
但 啊 ! 我的 步 - 贵妇人 全部 - ,

但是啊！我的继母彻底改变了主意，

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
She vowed our marriage ne'er should be .
她 发誓 我们的 婚姻 从未 应该 是 .

她发誓我们的婚姻永远不应该存在。

“ [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
“ She changed me to a Nightingale ,
“ 她 已更改 我 到 一个 夜莺 ,

她把我变成了夜莺，

[beɪd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][flai] ;
Bade me around the world to fly ;
巴德 我 大约 这 世界 到 飞 ;

带我环游世界；

[maɪ] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][wʊlf][soʊ] [greɪ] ,
My Brother she changed to a wolf so gray ,
我的 兄弟 她 已更改 到 一个 狼 所以 灰色的 ,

我的哥哥，她变成了一只灰色的狼，

[beɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [haɪ] .
Bade him into the forest hie .
巴德 他 进入 这 森林 嗨 .

把他带进森林。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [sɔːt] ,
“ She told him , as the wood he sought ,
“ 她 讲述 他 , 作为 这 木头 他 寻求 ,

她告诉他，当他寻找的木头……

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [noʊ] [mɔːr] ,
That he should win his shape no more ,
那 他 应该 赢 他的 形状 不 更多的 ,

他再也赢不了他的比赛了。

- [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] [aʊt] ,
' Till he had drunk her heart's blood out ,
- 直到 他 有 醉 她 心脏的 血 出去 ,

直到他喝干了她心脏里的血，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fel] [wen] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ɔː(r)] .
And that befell when years were o'er .
和 那 发生 什么时候 年 是 超过 .

而那件事发生在多年以后。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [taɪd] ,
“ It happened on a summer tide ,
“ 它 发生 在 一个 夏天 潮 ,

“事情发生在夏季的潮汐期间，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [geɪ] ,
Amidst the wood she wandered gay ,
在……之中 这 木头 她 漫步 同性恋 ,

她快乐地漫步在树林中，

[maɪ] ['brʌðər] [sɔː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][kloʊz] ,
My brother saw and watched her close ,
我的 兄弟 锯 和 观看 她 关闭 ,

我哥哥看到了她，并且一直近距离观察着她。

[frʌm; frəm] - [niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
From ' neath the bushes where he lay .
从 - 下方 这 灌木丛 在哪里 他 躺 .

从他躺着的灌木丛下。

“ [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

“	He	seized	her	quickly	by	the	foot	,
“	他	查获	她	迅速地	经过	这	脚	,

他迅速抓住她的脚，

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪdli] ['wʊlfɪʃ] [klɔː] ;

All	with	his	laidly	wolfish	claw	;
全部	和	他的	平铺	狼	爪	;

这一切都源于他那懒散的狼爪；

[tɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [dræŋk] [hɜːr; hər] [blʌd] ,

Tore	out	her	heart	,	and	drank	her	blood	,
撕裂	出去	她	心	,	和	喝	她	血	,

挖出她的心脏，喝光了她的血。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] .

And	thus	released	himself	he	saw	.
和	因此	发布	他自己	他	锯	.

他就这样解脱了。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

“ [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,

“	Yet	I	am	still	a	little	bird	,
“	然而	我	是	仍然	一个	小的	鸟	,

“但我仍然是一只小鸟，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] ['miːdz] [aɪ] [flaɪ] ;

And	o'er	the	verdant	meads	I	fly	;
和	超过	这	葱茏	蜂蜜酒	我	飞	;

我飞越翠绿的草地；

[soʊ] ['sɑːroʊfl] [aɪ] [pæs] [maɪ] [laɪf] ,

So	sorrowful	I	pass	my	life	,
所以	悲伤	我	经过	我的	生活	,

我一生都在悲伤中度过，

[bʌt; bət] ['moʊstli] - [niːθ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [skaɪ] .

But	mostly	'	neath	the	winter's	sky	.
但	大多	-	下方	这	冬天的	天空	.

但大多时候是在冬日的天空下。

“ [bʌt; bət] [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] , [hiː; hi] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [weɪkt] ,

“	But	God	be	thanked	,	he	me	has	waked	,
“	但	上帝	是	谢谢	,	他	我	有	醒来	,

“但感谢上帝，他唤醒了我，

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [maɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [wʌn] ;

And	speech	from	him	my	tongue	has	won	;
和	演讲	从	他	我的	舌头	有	韩元	;

我的舌头从他那里得着了言语；

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [spoʊk]

For	fifteen	years	I	have	not	spoke
为了	十五	年	我	有	不是	辐

十五年来，我一直没有说话。

[æz; əz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [sɜːr] [naɪt] , [hæv; həv] [dʌn] .

As	I	with	thee	,	Sir	Knight	,	have	done	.
作为	我	和	你	,	先生	骑士	,	有	完毕	.

正如我与你，骑士大人，所做的那样。

“ [bʌt; bət]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] ,
“ But ever with a mournful voice ,
“ 但 曾经 和 一个 悲哀 嗓音 ,

“但始终带着悲伤的声音，

[hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [baʊ] [ə'pɑ:n] ;
Have sung the green wood bough upon ;
有 唱 这 绿色的 木头 买 之上 ;

唱过绿树成荫的歌；

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['betər] ['dwelɪŋ] [pleɪs]
And had no better dwelling place
和 有 不 更好的 住宅 地方

而且没有更好的住处

[ðæn; ðən] ['glu:mi] ['fɔrists] , [sæd][ænd; ənd][loʊn] . ”
Than gloomy forests , sad and lone . ”
比 阴沉 森林 , 伤心 和 孤独 . ”

比起阴暗、凄凉、孤寂的森林。”

“ [naʊ] [hɪr] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
“ Now hear , thou little Nightingale ,
“ 现在 听到 , 你 小的 夜莺 ,

“现在听着，你这只小夜莺，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [aɪ] [prə'poʊz] ,
This simple thing would I propose ,
这 简单的 事物 会 我 提出 ,

我建议这样做，很简单。

[ɪn] ['wɪntər] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['baʊər] ,
In winter sit within my bower ,
在 冬天 坐 之内 我的 凉亭 ,

冬天，我坐在我的凉亭里。

[ænd; ənd][haɪ] [ði:] [fɔ:rθ] [wen] ['sʌmər] [bloʊz] . ”
And hie thee forth when summer blows . ”
和 嗨 你 前进 什么时候 夏天 打击 . ”

夏日微风吹拂时，你就出发吧。

“ [oʊ] ['meni] [θæŋks] , [ðaʊ] ['hænsəm] [naɪt]
“ O many thanks , thou handsome knight
“ 哦 许多 谢谢 , 你 英俊的 骑士

“哦，非常感谢你，英俊的骑士。”

[ðaɪ] ['ɔ:fər] [wʊd] [aɪ] [ək'sept] [fʊl] [feɪn] ;
Thy offer would I accept full fane ;
你的 提供 会 我 接受 满的 费恩 ;

你的提议我全然接受；

[bʌt; bət] [ɑ:] , [maɪ] [step] - [deɪm] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd]
But ah , my step - dame that forbade
但 啊 , 我的 步 - 贵妇人 那 禁止

但是，唉，我的继母禁止我.....

[waɪlst] [stɪl] [ɪn] ['feðər] [aɪ] [rɪ'meɪn] .
Whilst still in feather I remain .
而 仍然 在 羽毛 我 保持 .

我仍然身披羽翼。

” [pi:] . [naɪn]
” p . 9
” p . 9

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæt]['mjuːzɪŋ] [diːp] ,

The	Nightingale	sat	musing	deep	,
这	夜莺	卫星	沉思	深的	,

夜莺静静地坐着，陷入沉思。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

Unto	the	knight	she	paid	no	heed	,
到	这	骑士	她	有薪酬的	不	注意	,

她对骑士不予理睬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

Until	he	seized	her	by	the	foot	,
直到	他	查获	她	经过	这	脚	,

直到他抓住她的脚，

[fɔːr; fər][gɑːd][aɪ] [wiːn] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'kriːd] .

For	God	I	ween	had	so	decreed	.
为了	上帝	我	温	有	所以	颁布	.

因为我相信这是上帝的旨意。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ,

He	carried	her	to	his	chamber	in	,
他	携带	她	到	他的	房间	在	,

他抱着她回到了自己的房间。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [fæst][hiː; hi] [meɪd] ;

The	doors	and	windows	fast	he	made	;
这	门	和	视窗	快速地	他	制成	;

他把门窗都锁好了;

[ðen] [tʃeɪndʒd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [biːsts]

Then	changed	she	to	the	strangest	beasts
然后	已更改	她	到	这	最奇怪的	野兽

然后她变成了最奇怪的野兽

[ðæt] ['evər]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] - .

That	ever	mortal	eye	survey'd	.
那	曾经	凡人	眼睛	-	.

那双凡人的眼睛审视着。

[ə; eɪ]['laɪən] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ber] ,

A	lion	now	,	and	now	a	bear	,
一个	狮子	现在	,	和	现在	一个	熊	,

一会儿是狮子，一会儿又是熊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [sneɪks] ;

And	now	a	coil	of	hissing	snakes	;
和	现在	一个	线圈	的	嘶嘶声	蛇	;

现在，一团发出嘶嘶声的蛇盘踞在地上;

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['drægən][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,

At	last	a	Dragon	she	became	,
在	最后的	一个	龙	她	成为	,

她最终化身为龙。

[ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæks] .

And	furious	she	the	knight	attacks	.
和	狂怒	她	这	骑士	攻击	.

她怒不可遏，骑士随即发起攻击。

[hiː; hi][kʌt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] ,

He	cut	her	with	a	little	knife	,
他	切	她	和	一个	小的	刀	,

他用一把小刀割伤了她。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [blʌd] [dɪd] [steɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ;
So that her blood did stain the floor ;
所以 那 她 血 做过 弄脏 这 地面 ;

所以她的血染红了地板;

[ðen] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðer; ðər] [stʊd]
Then straight before his eye there stood
然后 直的 前 他的 眼睛 那里 站立

然后，就在他眼前，站着一个人。

[ə; eɪ] ['dæmzl] [braɪt] [æz; əz] ['eni] ['flaʊər] .
A Damsel bright as any flower .
一个 闺女 明亮的 作为 任何 花 .

一位像花儿一样艳丽的少女。

“ [naʊ] , ['dæmzl] [fer] , [aɪv] ['reskjuːd] [ðiː]
“ Now , Damsel fair , I've rescued thee
“ 现在 , 闺女 公平的 , 我已经 获救 你

“现在，美丽的姑娘，我已经救了你。”

[frʌm; frəm] ['θrɔːldəm] [drɪr] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ker] ;
From thraldom drear and secret care ;
从 奴役 凄凉 和 秘密 关心 ;

从奴役的阴郁和秘密的照料中;

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ænsestri] ,
Now tell me of thy ancestry ,
现在 告诉 我 的 你的 祖先 ,

现在告诉我你的祖先是谁。

[ðaɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [ðaɪ] [reɪs] [dɪ'kler] .
Thy parents and thy race declare .
你的 父母 和 你的 种族 宣布 .

你的父母和你的族人会宣告。

” [piː] . -
” p . 10
” p . -

第10页

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ,
“ My father he was England's King ,
“ 我的 父亲 他 曾是 英格兰的 国王 ,

“我的父亲是英格兰国王，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kwiːn] ;
My mother was his lovely Queen ;
我的 母亲 曾是 他的 迷人的 女王 ;

我的母亲是他美丽的王后;

[maɪ] ['brʌðər] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] ,
My brother once a grey wolf was ,
我的 兄弟 一次 一个 灰色的 狼 曾是 ,

我的兄弟曾经是一匹灰狼，

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔː(r)] [ðə; ði] [woʊld] [soʊ] [griːn] . ”
And trotted o'er the wold so green . ”
和 小跑 超过 这 沃尔德 所以 绿色的 . ”

它小跑着穿过绿意盎然的山丘。

“ [ɪf] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
“ If England's King thy father was ,
“ 如果 英格兰的 国王 你的 父亲 曾是 ,

“如果你的父亲是英格兰国王，

[ænd; ənd][ðaɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] ,

And	thy	dear	mother	England's	Queen	,
和	你的	亲爱的	母亲	英格兰的	女王	,

还有你亲爱的母亲，英格兰女王，

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['sɪstɚz] ['dɔːtər] [ðen] ,

Thou	art	my	sister's	daughter	then	,
你	艺术	我的	姐妹	女儿	然后	,

那么你就是我姐姐的女儿吧?

[huː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [bɪn] .

Who	long	a	Nightingale	has	been	.
WHO	长的	一个	夜莺	有	到过	.

谁曾是夜莺?

" [oʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

"	O	there	was	joy	throughout	the	land	,
"	哦	那里	曾是	喜悦	自始至终	这	土地	,

"遍地都充满喜乐，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gliː] ;

And	all	the	court	was	filled	with	glee	;
和	全部	这	法庭	曾是	已填	和	高兴	;

整个宫廷都充满了欢声笑语;

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

The	Knight	has	caught	the	Nightingale	,
这	骑士	有	捕捉	这	夜莺	,

骑士抓住了夜莺。

[ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪndən] [triː] .

That	dwelt	within	the	linden	tree	.
那	居住	之内	这	菩提树	树	.

那东西就住在菩提树里。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðə; ði] ['vælkəri] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n]

THE	VALKYRIE	AND	RAVEN
这	女武神	和	乌鸦

女武神与渡鸦

[jiː; ji][men] ['werɪŋ] ['breɪsləts]

Ye	men	wearing	bracelets
叶	男人	穿着	手镯

戴手镯的男人

[biː; bi][mjuːt] [waɪlst] [aɪ] [sɪŋ]

Be	mute	whilst	I	sing
是	沉默的	而	我	唱歌

在我唱歌的时候请保持安静

[ʌv; əv]['hɑːræld][ðə; ði]['hɪroʊ] —

Of	Harald	the	hero	—
的	哈拉尔德	这	英雄	—

英雄哈拉尔德——

[haɪ] - [kɪŋ] ;

High	Norroway's	king	;
高的	-	国王	;

高诺罗威的国王;

[aɪl] ['duːli] [dɪ'kler]
I'll **duly** **declare**
患病的 正式地 宣布

我将如实申报

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] ,
A **discourse** **which** **I** **heard** **,**
一个 话语 哪个 我 听到 ,

我听到的一段讲话，

[bɪ'twɪkst][ə; eɪ] [braɪt] ['meɪd(ə)n]
Betwixt **a** **bright** **maiden**
中间 一个 明亮的 少女

在一位光彩照人的少女之间

[ænd; ənd] [blæk] ['reɪv(ə)n][bɜːrd] .
And **black** **raven** **bird** **.**
和 黑色的 乌鸦 鸟 .

还有黑渡鸦。

[ðə; ði] ['væl'kɪriːz] [vekst]
The **Valkyrie's** **vext**
这 女武神的 vext

女武神的烦恼

[noʊ][wɔːr] - [fiːld] [tuː; tə][faɪnd] ;
No **war** **-** **field** **to** **find** **;**
不 战争 - 场地 到 寻找 ;

没有找到战场；

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel]
The **speech** **she** **knew** **well**
这 演讲 她 知道 出色地

她很熟悉那篇演讲稿。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [kaɪnd] ,
Of **the** **wild** **feather'd** **kind** **,**
的 这 荒野 - 种类 ,

野生的带羽毛的鸟类，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪs'peɪk] [hɪm; ɪm]
And **thus** **she** **bespake** **him**
和 因此 她 说话 他

于是她便对他说道

[huː] [berz] [ðə; ði] [braʊn] [bɪl] ,
Who **bears** **the** **brown** **bill** **,**
WHO 熊 这 棕色的 账单 ,

谁拿着棕色的嘴巴?

[soʊ] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi] - [ɑːn]
So **proud** **as** **he** **perch'd** **on**
所以 自豪的 作为 他 - 在

他骄傲地栖息着

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
The **peak** **of** **the** **hill** **.**
这 顶峰 的 这 爬坡道 .

山顶。

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈrævənz] ,
“ What do you here , ravens ,
“ 什么 做 你 这里 , 渡鸦 ,

“你们这些乌鸦，在这里做什么？”

[ænd; ənd] [wens] [kʌm] [jiː; ji] , [seɪ] ,
And whence come ye , say ,
和 何处 来 是的 , 说 ,

你们从哪里来?

[jʊr; jər] [ˈhedz] [tɜːrnd] [dəˈrekt][tuː; tə]
Your heads turn'd direct to
你的 头部 转弯 直接的 到

你们的目光径直转向

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌnz] [reɪ] ?
The dying sun's ray ?
这 垂死 太阳的 射线 ?

垂死的太阳的光芒?

[ˈbɪts][ʌv; əv] [fleʃ] [hoʊld][jʊr; jər] [klɔːz] —
Bits of flesh hold your claws —
比特 的 肉 抓住 你的 爪子 —

血肉碎片粘着你的爪子——

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [friː]
There's blood flowing free
有 血 流动 自由的

鲜血自由流淌。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [biːks] , [ˈʃʊrli] [naɪ]
From your beaks , surely nigh
从 你的 喙 , 一定 夜

从你们的喙中，肯定接近

[ded] [ˈbɑːdɪz] [ðer; ðər][biː; bi] .
Dead bodies there be .
死的 身体 那里 是 .

那里有尸体。

” [ðen] [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [biːk] ,
” Then wiping his beak ,
” 然后 擦拭 他的 喙 ,

然后他擦了擦喙，

[ˈblʌdi] [red] , [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
Bloody red , on the rock ,
血腥 红色的 , 在 这 岩石 ,

血红色，在岩石上，

[ðə; ði] [ˈiːgəlz] [swɔːrn] [ˈbrʌðər]
The eagle's sworn brother
这 老鹰的 宣誓 兄弟

雄鹰的结拜兄弟

[ðʌs] [ˈænsərd] [ænd; ənd] [spoʊk] :
Thus answer'd and spoke :
因此 已回答 和 辐 :

于是他回答并说道:

“ [ˈhɑːræld] [wiːv] [ˈfɒloʊd] ,
“ Harald we've follow'd ,
“ 哈拉尔德 我们已经 跟随 ,

“我们一直跟随哈拉尔德，

[ʌv; əv]['hælfdən][ðə; ði][sʌn] ,
Of **Halfdan** **the** **son** **,**
的 哈夫丹 这 儿子 ,

哈夫丹之子

['evər] [sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg]
Ever **since** **from** **the** **egg**
曾经 自从 从 这 蛋

自从从蛋开始

[ðæt] [wi:; wi] ['i:gres] [hæv; həv][wʌn] . ”
That **we** **egress** **have** **won** **.** **”**
那 我们 出口 有 韩元 . ”

我们出口已经赢了。”

“ [ðen] [ji:; ji] [noʊ] , [bɜ:rd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Then** **ye** **know** **,** **bird** **,** **the** **king** **,**
“ 然后 是的 知道 , 鸟 , 这 国王 ,

“那么你们就知道了，鸟儿，国王，

[hu:z] [ki:p] [ɪz][ɪn] - ,
Whose **keep** **is** **in** **Kvine** **,**
谁 保持 是 在 - ,

谁的堡垒在克维恩?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] — [ðə; ði] [nɔ:rs] [kɪŋ] —
The **young** **king** **—** **the** **Norse** **king** **—**
这 年轻的 国王 — 这 北欧 国王 —

这位年轻的国王——这位北欧国王——

[hu:z] [ki:lz] [kʌt][ðə; ði][braɪn] ;
Whose **keels** **cut** **the** **brine** **;**
谁 龙骨 切 这 盐水 ;

谁的龙骨刺破了海水;

[pi:] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[red] - - [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['bʌklər] ,
Red **-** **rimm'd** **are** **his** **bucklers** **,**
红色的 - - 是 他的 盾牌 ,

他的盾牌边缘镶着红边,

- [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] —
Betarr'd **are** **his** **oars** **—**
- 是 他的 桨 —

他的桨停了下来——

[hɪz; ɪz][seɪlz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [bli:tʃt]
His **sails** **are** **all** **bleach'd**
他的 帆 是 全部 漂白

他的帆都褪色了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [spreɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] . ”
With **the** **sea** **-** **spray** **and** **showers** **.** **”**
和 这 海 - 喷 和 淋浴 . ”

伴着海浪的拍打和阵雨。

“ [ə'brɔ:d] [wɪl] [drɪŋk] [ju:l] ,
“ **Abroad** **will** **drink** **Yule** **,**
“ 国外 将要 喝 圣诞节 ,

“国外将饮用圣诞酒,

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ]
The young king , and will try
这 年轻的 国王 , 和 将要 尝试

这位年轻的国王，将会尝试

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [oʊ]['meɪd(ə)n] ,
To wake up , O maiden ,
到 唤醒 向上 , 哦 少女 ,

醒来吧，少女啊!

[ðə; ði][waɪld] [geɪm] [ʌv; əv][frei] ,
The wild game of Frey ,
这 荒野 游戏 的 弗雷 ,

弗雷家族的疯狂游戏

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ]
Of the warmth of the hearth
的 这 温暖 的 这 炉

炉火的温暖

[hiː; hi] ['wɪri] [ɪz] [groʊn] ;
He weary is grown ;
他 厌倦 是 生长 ;

他已经疲惫不堪;

[hiː; hi] [ləʊðz] [ðə; ði][kloʊz] ['tʃeɪmbər]
He loathes the close chamber
他 厌恶 这 关闭 房间

他厌恶密室。

[ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [daʊn] .
And cushions of down .
和 靠垫 的 向下 .

还有羽绒垫。

“ [hɜːrd] [jiː; ji][nɑːt][ðə; ði][hɑːrd] [faɪt]
“ Heard ye not the hard fight
“ 听到 是的 不是 这 难的 斗争

你们难道没听到那场艰苦的战斗吗?

[nɪr] - [biːtʃ] ,
Near Hafirsfirth beach ,
靠近 - 海滩 ,

在哈菲尔斯弗斯海滩附近

- [twɪkst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɪndrəd]
' Twixt the king of high kindred
- 中间 这 国王 的 高的 亲属

“介于高等血族之王之间”

[ænd; ənd] [kɑtvə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ?
And Kotva the rich ?
和 科特瓦 这 富有的 ?

那么，科特瓦是富人吗?

[seɪld] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
Sail'd ships from the East
航行 船舶 从 这 东方

来自东方的帆船

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr][stɜːrn] ;
Prepared for war stern ;
准备 为了 战争 船尾 ;

做好战争准备的严厉;

[ðer; ðər]['drægən] ['hedz] [geɪpt] ,
Their **dragon** **heads** **gaped** **,**
他们的 龙 头部 张开的 ,

它们的龙头张得老大，

[ðer; ðər] ['gɪldɪd] [saɪdz][bɜːrn] .
Their **gilded** **sides** **burn** **.**
他们的 镀金 侧面 烧伤 .

他们镀金的一面在燃烧。

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['friːmən]
“ **They** **were** **fill'd** **with** **proud** **freemen**
“ 他们 是 已填充 和 自豪的 自由人

他们当中充满了骄傲的自由人。

[wel] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] ,
Well **furnish'd** **with** **shields** **,**
出色地 配备 和 盾牌 ,

装备精良，盾牌齐全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] ['wɛpənz]
And **the** **very** **best** **weapons**
和 这 非常 最好的 武器

以及最好的武器

[ðə; ði] ['westərn] [lænd] [jiːldz] ;
The **western** **land** **yields** **;**
这 西 土地 产量 ;

西部土地出产；

['grɪmli] [ðə; ði] -
Grimly **the** **Baresarkers**
阴沉地 这 -

阴沉的巴雷斯卡克人

- , ['baɪtɪŋ] [stiːl] , —
Grinn'd **,** **biting** **steel** **,** **—**
- , 咬 钢 , —

咧嘴一笑，咬牙切齿——

[haʊld] [ðə; ði] [wʊlf] - ['hiːðn]
Howl'd **the** **wolf** **-** **heathens**
嚎叫 这 狼 - 异教徒

狼群异教徒嚎叫

[wɔːr] ['mædnəs] [ðeɪ] [fiːl] .
War **madness** **they** **feel** **.**
战争 疯狂 他们 感觉 .

他们感受到了战争的疯狂。

“ [ðeɪ] [muːvd] - [genst] [ðə; ði] ['mɑːnərk]
“ **They** **moved** **'** **gainst** **the** **monarch**
“ 他们 已搬 - 对抗 这 君主

他们采取了反对君主的行动

[huːz] [maɪt] [meɪks] [ðem; ðəm] [paɪn] ,
Whose **might** **makes** **them** **pine** **,**
谁 可能 制作 他们 松树 ,

谁的强大令他们魂牵梦萦，

- [genst] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [nɔːrs] [kɪŋ] —
' **Gainst** **the** **king** **—** **the** **Norse** **king** **—**
- 对抗 这 国王 — 这 北欧 国王 —

“反对国王——北欧国王——

[huː] [kiːps] [kɔːrt] [æt; ət] - ;
Who **keeps** **court** **at** **Utstein** **;**
WHO 保持 法庭 在 - ;

谁在乌特斯坦掌权?

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrk][æt; ət][fɜːrst] ,
Flinch'd **the** **king's** **bark** **at** **first** **,**
- 这 国王的 吠 在 第一的 ,

起初吓得国王的吠叫声都颤抖了一下,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] - [hɜːr; hər] [raɪt] [wel] —
For **they** **ply'd** **her** **right** **well** **—**
为了 他们 - 她 正确的 出色地 —

因为他们把她玩弄得很好——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɑːn] ['helmits]
There **was** **hammering** **on** **helmets**
那里 曾是 锤击 在 头盔

头盔上发出敲击声

[er] - [fel] .
Ere **Haklangr** **fell** **.**
埃雷 - 跌倒 .

Ere Haklangr 倒下了。

“ [left] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [læd]
“ **Left** **the** **land** **to** **the** **lad**
“ 左边 这 土地 到 这 小伙子

“把土地留给了那孩子。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
With **the** **locks** **long** **and** **full** **,**
和 这 锁 长的 和 满的 ,

头发又长又浓密,

[rɪtʃ] [kɑtvə] , [ðə; ði][lɔːrd] ,
Rich **Kotva** **,** **the** **lord** **,**
富有的 科特瓦 , 这 主 ,

里奇·科特瓦,这位领主,

[θɪk] [ʌv; əv] [nek] , [laɪk][ðə; ði] [bʊl] ;
Thick **of** **neck** **,** **like** **the** **bull** **;**
厚的 的 脖子 , 喜欢 这 公牛 ;

脖子粗壮,像公牛一样;

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

- [niːθ] [ðə; ði] [θwɔːts] [ðəm'selvz] [θruː] ,
' **Neath** **the** **thwarts** **themselves** **threw** **,**
- 尼斯 这 挫败 他们自己 扔 ,

“在横梁下方,投掷着……”

[ðeɪ] ['huːd] ['wuːndz] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
They **who'd** **wounds** **,** **in** **despair** **,**
他们 谁会 伤口 , 在 绝望 ,

那些身负重伤的人,在绝望中,

[ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl]
Their heads to the keel
他们的 头部 到 这 龙骨

他们的头朝下

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .
And their heels to the air .
和 他们的 高跟鞋 到 这 空气 .

他们的脚后跟都腾空了。

“ [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðer; ðər] [ʃiːldz] ,
“ On their shoulders their shields ,
“ 在 他们的 肩膀 他们的 盾牌 ,

“他们的肩上扛着盾牌，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ruːf] [fɔːrm] ,
Such as Swafni's roof form ,
这样的 作为 - 屋顶 形式 ,

例如斯瓦夫尼的屋顶造型，

[fliŋɪŋ] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [fens]
Flinging swift as a fence
投掷 迅速 作为 一个 栅栏

像栅栏一样迅速地投掷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['stoʊni][stɔːrm] ;
From the fierce stony storm ;
从 这 凶猛的 石质的 风暴 ;

从猛烈的石暴风雨中；

[ðə; ði] ['joʊmən] [ə'fraɪt]
The yeomen affrighted
这 自耕农 惊恐

乡绅们惊恐万分

[frʌm; frəm] - [spiːd] ,
From Hafirsfirth speed ,
从 - 速度 ,

从哈弗斯弗斯的速度，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz]
And arrived at their homes
和 到达的 在 他们的 房屋

然后他们回到了家

[ðeɪ] [kɔːl] ['hɔːrsli] [fɔːr; fər] [miːd] .
They call hoarsely for mead .
他们 称呼 沙哑地 为了 蜂蜜酒 .

他们嘶哑着嗓子喊着要蜂蜜酒。

“ [ðə; ði][sleɪn] [struː] [ðə; ði][strænd]
“ The slain strew the strand
“ 这 被杀 胪 这 链

“死者散落在海滩上

[tuː; tə][ðə; ði]['veri] [greɪt] [dʒɔɪ]
To the very great joy
到 这 非常 伟大的 喜悦

非常高兴

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊdɪn] ,
Of ourselves and of Odin ,
的 我们自己 和 的 奥丁 ,

我们自身以及奥丁，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .
The **chief** **of** **one** **eye** **.**
这 首席 的 一 眼睛 .

独眼之首。

" ['vælkəri] .
" Valkyrie .
" 女武神 .

"女武神。"

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praʊəs]
" Of his wars and his prowess
" 的 他的 战争 和 他的 能力

"关于他的战争和他的英勇事迹"

[wɪð; wɪθ]['wʌndər] [aɪv] [hɜːrd] ;
With wonder I've heard ;
和 想知道 我已经 听到 ;

我惊奇地听闻;

[naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪvz]
Now speak of his wives
现在 说话 的 他的 妻子们

现在说说他的妻子们吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , [oʊ][bɜːrd] !
And his women , O bird !
和 他的 女性 , 哦 鸟 !

还有他的女人们，哦，鸟儿!

" [piː] . -
" p . 16
" p . -

第16页

['reɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 .

乌鸦。

" [hiː; hi][hæd; həd]['dæmzəlz][frʌm; frəm] -
" He had damsels from Holmygg
" 他 有 少女们 从 -

"他有来自霍尔米格的少女。"

[ænd; ənd]['hɔːrdəlænd] , [tuː] ;
And Hordaland , too ;
和 霍达兰 , 也 ;

还有霍达兰郡;

[ænd; ənd]['dæmzəlz][frʌm; frəm] -
And damsels from Hedemark
和 少女们 从 -

还有来自海德马克的少女们

['deɪnti] [ʌv; əv][hjuː] ;
Dainty of hue ;
纤巧 的 色调 ;

色泽柔和;

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gɪfts]
But he sent them with gifts
但 他 发送 他们 和 礼物

但他送他们时还附上了礼物。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriz] [ə'gen] ,
To **their** **countries** **again** **,**
到 他们的 国家 再次 ,

返回各自的国家，

[wen] [hiː; hi] ['wedɪd] -
When **he** **wedded** **Ranhilda**
什么时候 他 已婚 -

他与兰希尔达结婚时

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪn] .
The **beautiful** **Dane** **.**
这 美丽的 丹恩 .

美丽的丹麦人。

" ['vælkəri] .
" **Valkyrie** **.**
" 女武神 .

"女武神。"

" [aɪ] ['wɔːrənt] ['hiːz] ['baʊntiəs] !
" **I** **warrant** **he's** **bounteous** **!**
" 我 保证 他是 丰饶的 !

我敢保证他非常慷慨！

[ænd; ənd] [wel] [dʌθ; dəθ] [rɪ'wɔːrd]
And **well** **doth** **reward**
和 出色地 确实 报酬

善有善报。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['gælən(t)s]
The **warriors** **and** **gallants**
这 战士 和 豪侠

勇士和英勇者

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [huː] [gɑːrd] .
His **kingdom** **who** **guard** **.**
他的 王国 WHO 警卫 .

他的王国由谁守护?

" ['reɪv(ə)n] .
" **Raven** **.**
" 乌鸦 .

"乌鸦。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['baʊntiəs] !
" **O** **,** **yes** **,** **he** **is** **bounteous** **!**
" 哦 , 是的 , 他 是 丰饶的 !

"哦，是的，他很慷慨！"

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ðeɪ] [fer]
And **bravely** **they** **fare**
和 勇敢地 他们 票价

他们勇敢地度过了难关

[huː] [ɪn] ['hærəldz] [də'mɪnjənz]
Who **in** **Harald's** **dominions**
WHO 在 哈拉尔德的 领地

在哈拉尔德的领地里

[hjuː] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] ;
Hew **food** **for** **the** **bear** **;**
槎 食物 为了 这 熊 ;

为熊准备食物；

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[wɪð; wɪθ] [kɔɪn] [hiː; hi] ['prez(ə)nts] [ðem; ðəm] ,

With	coin	he	presents	them	,
和	硬币	他	礼物	他们	,

他拿出硬币送给他们，

[ænd; ənd] [kiːn] - [gleɪv] ,

And	keen	polish'd	glaives	,
和	敏锐的	-	长柄刀	,

还有锋利锃亮的长柄刀，

[wɪð; wɪθ] [meɪl] [frʌm; frəm] [hʌŋ'gɛɹi.ə]

With	mail	from	Hungaria
和	邮件	从	匈牙利

收到来自匈牙利的邮件

[ænd; ənd] [ɑːstɜ˞lənd] [sleɪvz] . ”

And	Osterland	slaves	.	”
和	奥斯特兰	奴隶	.	”

还有奥斯特兰的奴隶。”

“ [oʊ] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ðeɪ]

“	O	happy	lives	have	they
“	哦	快乐的	生活	有	他们

“哦，他们的生活多么幸福啊！”

[huː] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɔːr] ,

Who	help	him	in	war	,
WHO	帮助	他	在	战争	,

谁在战争中帮助过他?

[kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] - [hed]

Can	run	to	the	mast	-	head
能	跑步	到	这	桅杆	-	头

可以跑到桅杆顶端

[ɔːr] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɔːr] ;

Or	manage	the	oar	;
或者	管理	这	桨	;

或者操控船桨;

[meɪk] [ðə; ði] [roʊ] - ['lɑːks] [tuː; tə] [kriːk] ,

Make	the	row	-	locks	to	creak	,
制作	这	排	-	锁	到	吱嘎声	,

让桨锁发出吱吱声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ] - [bentʃ] [tuː; tə] [kræk] ,

And	the	row	-	bench	to	crack	,
和	这	排	-	长椅	到	裂缝	,

而排凳也裂开了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔː(r)dz] ['sɜːrvɪs]

And	in	their	lord's	service
和	在	他们的	领主的	服务

并为他们的主服务

[ɑːr; ər] ['nevər] [faʊnd] [slæk] .

Are	never	found	slack	.
是	绝不	成立	松弛	.

从不偷懒。

” ['vælkəri] .
” Valkyrie .
” 女武神 .

“女武神。”

“ [ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:ld; skɑ:ld] [naʊ] [aɪl] [æsk] [ði:] ,
“ Of the Skalds now I'll ask thee ,
“ 的 这 吟游诗人 现在 患病的 问 你 ,

“现在我要问问你，关于吟游诗人，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] ,
The sons of the strain ,
这 儿子们 的 这 拉紧 ,

该血统的后代，

[baɪ] [hu:m] ['deθləs] ['ɑ:nər]
By whom deathless honor
经过 谁 永生 荣誉

凭借他那永恒的荣耀

[hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [əb'teɪn] ;
He hopes to obtain ;
他 希望 到 获得 ;

他希望获得；

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [oʊ]['reɪv(ə)n] ,
I doubt not , O Raven ,
我 怀疑 不是 , 哦 乌鸦 ,

我毫不怀疑，哦，乌鸦。

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [wel]
That thou knowest well
那 你 最了解 出色地

你对此心知肚明。

[ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv] [vɜ:rs]
The workers of verse
这 工人 的 诗

诗歌的创作者

[hu:] [æt; ət]['hærəldz] [kɔ:rt] [dwel] .
Who at Harald's court dwell .
WHO 在 哈拉尔德的 法庭 住 .

谁居住在哈拉尔德的宫廷里?

” [pi:] . -
” p . 18
” p . -

第18页

['reɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 .

乌鸦。

“ [baɪ][ðer; ðər]['gælənt] [ə'reɪ] ,
“ By their gallant array ,
” 经过 他们的 英勇 大批 ,

“凭借他们英勇的阵型，

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rmlət] [ðeɪ] [ber]
By the armlets they bear
经过 这 臂带 他们 熊

他们佩戴的臂环

[ɔ:l] [ʌv; əv][goʊld] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn]
All **of** **gold** **,** **you** **may** **learn**
全部 的 金子 , 你 可能 学习

你可能会学到所有关于黄金的知识

[tu:; tə][ðer; ðər][lɔ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪr] ;
To **their** **lord** **they** **are** **dear** **;**
到 他们的 主 他们 是 亲爱的 ;

他们对他们的主来说是亲爱的;

['rʌdi] ['kɜ:rtl] [ðeɪ] [hæv; həv]
Ruddy **kirtles** **they** **have**
红润 短裙 他们 有

她们有红润的短裙

[ðæt] [ɑ:r; ər] [leɪst] [æt; ət][ðə; ði][skə:ts] ,
That **are** **laced** **at** **the** **skirts** **,**
那 是 系带 在 这 裙子 ,

裙摆处有系带,

[swɔ:dz] ['sɪlvər][ˌɪn'leɪd] ,
Swords **silver** **inlaid** **,**
剑 银 镶嵌 ,

银镶嵌宝剑

[ænd; ənd] ['sti:li] [meɪl] ['ʃɝ:ts] :
And **steely** **mail** **shirts** **:**
和 钢铁般的 邮件 衬衫 :

还有钢铁般的锁子甲:

[ɔ:l] ['gɪldɪd] [ðer; ðər] [hɪlt] ,
All **gilded** **their** **hilts** **,**
全部 镀金 他们的 剑柄 ,

所有武器的剑柄都镀了金。

[ðer; ðər] ['helmits] [ɔ:l] ['greɪvn] ;
Their **helmets** **all** **graven** **;**
他们的 头盔 全部 雕刻 ;

他们的头盔上都刻有铭文;

[goʊld] [rɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .
Gold **rings** **on** **their** **hands** **.**
金子 戒指 在 他们的 双手 .

他们手上戴着金戒指。

” ['vælkəri] .
” Valkyrie **.**
” 女武神 .

“女武神。”

“ [naʊ] [ri:d] [ˌem 'i:] , [oʊ]['reɪv(ə)n] ,
“ Now **read** **me** **,** **O** **Raven** **,**
“ 现在 读 我 , 哦 乌鸦 ,

“现在请读我的话，哦，乌鸦，

[ʌv; əv][ðə; ði] - — [haʊ]
Of **the** **Baresarkers** **—** **how**
的 这 - — 如何

关于巴雷萨克人——如何

[du:][ji:; ji] [staɪl] [ðem; ðəm] [hu:] [weɪd]
Do **ye** **style** **them** **who** **wade**
做 是的 风格 他们 WHO 涉水

你们会如何看待那些涉水而行的人呢?

[ɪn] [blʌd] ['æŋk(ə)l] - [di:p]
In blood ankle - deep
在 血 踝 - 深的

脚踝处血迹斑斑

[baɪ][noʊ]['deɪndʒər] [dɪsmeɪd] ?
By no danger dismay'd ?
经过 不 危险 沮丧 ?

难道没有受到任何危险的惊吓吗?

" [pi:] . -
" p . 19
" p . -

第19页

['reɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 .

乌鸦。

“ [wʊlf] - ['hi:ðn] [ðeɪ] [haɪt] ,
“ Wolf - heathens they hight ,
“ 狼 - 异教徒 他们 高度 ,

“狼族异教徒高高在上，

[tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
To the thick of the fray
到 这 厚的 的 这 磨损

深入战斗中心

['rʌdi] [ʃi:ldz] [hu:] [du:] [ber] ,
Ruddy shields who do bear ,
红润 盾牌 WHO 做 熊 ,

红润的盾牌，它们确实携带，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [klɪr] [ə'weɪ] ;
And with swords clear away ;
和 和 剑 清除 离开 ;

刀剑尽散;

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [nɔ:t]
None but those who know nought
没有任何 但 那些 WHO 知道 零

只有那些一无所知的人才会如此。

[ʌv; əv] ['terər] [kæn; kən][stænd]
Of terror can stand
的 恐怖 能 站立

恐怖可以屹立不倒

[wen] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men]
When stout and strong men
什么时候 肥硕 和 强的 男人

当身材魁梧强壮的男人

['ʃɪvər] ['bʌklər] [wɪð; wɪθ][brænd] .
Shiver buckler with brand .
颤抖 盾牌 和 品牌 .

带有品牌标识的 Shiver 盾牌。

" ['vælkəri] .
" Valkyrie .
" 女武神 .

“女武神。”

“ [ʌv; əv]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] [geɪm]
“ Of jesting and game
“ 的 开玩笑 和 游戏

“关于玩笑和游戏

['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːf] ;
Our discourse shall be brief ;
我们的 话语 将 是 简短的 ;

我们的发言将简短得多;

[wʌt] [dʌz] - [duː] ,
What does Andadr do ,
什么 做 - 做 ,

Andadr是做什么的?

['hærəldz] ['dʒestər][ɪn] [tʃiːf] ?
Harald's jester in chief ?
哈拉尔德的 小丑 在 首席 ?

哈拉尔德的首席弄臣是谁?

” ['reɪv(ə)n] .
” Raven .
” 乌鸦 .

“乌鸦。

“ [fʌn] - [lʌvz] ;
“ Fun Andadr loves ;
“ 乐趣 - 爱 ;

“Fun Andadr 喜欢;

[hiː; hi] [meɪks] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [sniəz] ,
He makes faces and sneers ,
他 制作 面孔 和 冷笑 ,

他做鬼脸，冷笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [dʌθ; dəθ] [læf]
And the monarch doth laugh
和 这 君主 确实 笑

君王大笑

[æt; ət][ðə; ði] [luːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] .
At the loon without ears .
在 这 潜鸟 没有 耳朵 .

那只没有耳朵的潜鸟。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ber]
There are others who bear
那里 是 其他的 WHO 熊

还有其他人承受着

['bɜːrnɪŋ] [brændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]
Burning brands from the fire
燃烧 品牌 从 这 火

火中燃烧的火星

[stɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - [niːθ] [ðer; ðər][belt] ,
Stick a torch ' neath their belt ,
戳 一个 火炬 - 下方 他们的 腰带 ,

在他们的腰带下别上一支手电筒，

[jet] [nɛə] [sɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'taɪər] ;
Yet ne'er singe their attire ;
然而 从未 一盎司 他们的 服装 ;

然而，他们却从未烧焦过自己的衣服；

[sʌm; səm] [ðæt] [dæns] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] ,
Some that dance on their heels ,
一些 那 舞蹈 在 他们的 高跟鞋 ,

有些舞者踮着脚尖跳舞，

[ɔːr] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [sprɪŋ] —
Or that tumble and spring —
或者 那 翻滚 和 春天 —

或者说，翻滚和跳跃——

[oʊ] - [tɪz] [geɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]
O ' tis gay in the hall
哦 - 的 同性恋 在 这 大厅

大厅里一片欢腾

[ʌv; əv] [haɪ] ['hɑːræld] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Of high Harald the king !
的 高的 哈拉尔德 这 国王 !

伟大的哈拉尔国王！

″ [piː] . -
″ p . 21
″ p . -

第21页

['erɪk] [iːmən] [ænd; ənd] [sɜːr] [plɑːg]
ERIK EMUN AND SIR PLOG
埃里克 埃蒙 和 先生 日志

埃里克·埃蒙和普洛格爵士

['ɜːrli] [æt; ət] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɑːrk] [sæŋ] [geɪ] —
Early at morn the lark sang gay —
早期的 在 早晨 这 云雀 唱 同性恋 —

清晨，云雀欢快地歌唱——

([ɔːl] [ˌʌndər'niːθ] [soʊ] [griːn] [ə; eɪ] [hɪl])
(All underneath so green a hill)
(全部 下 所以 绿色的 一个 爬坡道)

（山下一片翠绿）

[sɜːr] [kɑːrl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] —
Sir Carl by his bed put on his array —
先生 卡尔 经过 他的 床 放 在 他的 大批 —

卡尔爵士在床边穿戴好他的盔甲——

([ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] [wɪl] - [vendʒ] [hɪz; ɪz] [fɪl]) .
(The Danish King will ' venge his fill) .
(这 丹麦语 国王 将要 - 复仇 他的 充满) .

（丹麦国王将复仇雪恨）。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,
He drew on his shirt as white as milk ,
他 画 在 他的 衬衫 作为 白色的 作为 牛奶 ,

他用乳白色的衬衫画了些什么，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [fɔɪstid] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrd(ə)nt] [sɪlk] .
Then his doublet foisted with verdant silk .
然后 他的 双联体 强加 和 葱茏 丝绸 .

然后，他被强行套上了一件翠绿色的丝绸紧身衣。

[hɪz; ɪz][legz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [bu:ts] [hi:; hi] [pleɪst] ,

His	legs	in	his	buckskin	boots	he	placed	,
他的	腿	在	他的	鹿皮	靴子	他	放置	,

他把穿着鹿皮靴的双腿放好，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['gɪldɪd][spɜ:rz][hi:; hi] [breɪst] .

And	around	them	his	gilded	spurs	he	braced	.
和	大约	他们	他的	镀金	马刺	他	支撑	.

他用镀金的马刺环顾四周。

[hɪz; ɪz]['gɪldɪd][spɜ:rz][ðer; ðər][ə'raʊnd][hi:; hi] [breɪst] ,

His	gilded	spurs	there	around	he	braced	,
他的	镀金	马刺	那里	大约	他	支撑	,

他用镀金的马刺环住自己，稳住了身形。

[ænd; ənd][ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tɪŋ] [hi:; hi][roʊd][ɪn] [heɪst] .

And	away	to	the	Ting	he	rode	in	haste	.
和	离开	到	这	婷	他	骑	在	匆忙	.

于是他策马疾驰，前往廷城。

[sɜ:r][kɑ:rl][hi:; hi] ['gæləpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Sir	Carl	he	galloped	along	the	way	,
先生	卡尔	他	疾驰	沿着	这	方式	,

卡尔爵士一路策马疾驰而去。

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] [deɪ] .

Such	wondrous	things	he	proved	that	day	.
这样的	奇妙的	事物	他	已证实	那	天	.

他那天证明了如此奇妙的事情。

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[sɜ:r][kɑ:rl][hi:; hi] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tɪŋ] ,

Sir	Carl	he	galloped	up	to	the	Ting	,
先生	卡尔	他	疾驰	向上	到	这	婷	,

卡尔爵士策马奔向廷河，

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['skætərɪŋ] .

The	crowd	before	him	scattering	.
这	人群	前	他	散射	.

他面前的人群四散奔逃。

[tu:; tə] ['wɒrɪrz] [naɪn][ðə; ði] [deɪn] - [kɪŋ] [kraɪz] :

To	warriors	nine	the	Dane	-	king	cries	:
到	战士	九	这	丹恩	-	国王	哭泣	:

丹麦国王向九名勇士高声喊道：

“ [baɪnd][ji:; ji][sɜ:r][kɑ:rl] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .

“	Bind	ye	Sir	Carl	before	my	eyes	.
“	绑定	是的	先生	卡尔	前	我的	眼睛	.

“当着我的面把卡尔爵士绑起来。”

” [ʌp] [ðen] [ə'meɪn][ðə; ði][naɪn] ['wɒrɪrz] [raɪz] ,

”	Up	then	amain	the	nine	warriors	rise	,
”	向上	然后	主	这	九	战士	上升	,

“然后，九位勇士起身崛起，

[ðeɪ] [baʊnd][sɜ:r][kɑ:rl] - [fɔ:r] [ðer; ðər] ['sɑ:vrənz] [aɪz] .

They	bound	Sir	Carl	'	fore	their	sovereign's	eyes	.
他们	边界	先生	卡尔	-	前	他们的	主权者的	眼睛	.

他们当着君主的面捆绑了卡尔爵士。

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [sɜːr][kɑːrl] [ðeɪ] ,

And	out	from	the	town	Sir	Carl	they	convey'd	,
和	出去	从	这	镇	先生	卡尔	他们	已传递	,

于是，他们把卡尔爵士从镇上送了出去。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wiːl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][leɪd] .

And	upon	a	new	wheel	his	body	laid	.
和	之上	一个	新的	车轮	他的	身体	铺设	.

他的身体被安放在一个新的车轮上。

[tuː; tə][sɜːr][plɑːg] [ðen] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] :

To	Sir	Plog	then	quickly	a	messenger	came	:
到	先生	日志	然后	迅速地	一个	信使	来了	:

随后，普洛格爵士很快就收到了信使:

“ [ðə; ðɪ] [deɪn] - [kɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən][ðaɪ] ['brʌðɚz] [freɪm] .

“	The	Dane	-	king	has	broken	thy	brother's	frame	.
“	这	丹恩	-	国王	有	破碎的	你的	兄弟	框架	.

“丹麦国王打断了你兄弟的骨架。”

” [sɜːr][plɑːg][hiː; hi] [spræŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][waɪd] , [waɪd] [bɔːrd] ,

”	Sir	Plog	he	sprang	o'er	the	wide	,	wide	board	,
”	先生	日志	他	弹簧	超过	这	宽的	,	宽的	木板	,

“普洛格爵士纵身跃过宽阔的木板，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['ænsər] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

But	returned	in	answer	no	single	word	.
但	返回	在	回答	不	单身的	单词	.

但得到的回复却一个字也没有。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [buːts] [hɪz; ɪz] [ʃæŋks] [hiː; hi] [keɪst]

In	his	buckskin	boots	his	shanks	he	cased
在	他的	鹿皮	靴子	他的	小腿	他	有壳

他穿着鹿皮靴，露出了他的胫骨。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['gɪldɪd][spɜːrz][hiː; hi] [breɪst] .

And	around	his	gilded	spurs	he	braced	.
和	大约	他的	镀金	马刺	他	支撑	.

他用镀金的马刺绷紧了身体。

[hɪz; ɪz]['gɪldɪd][spɜːrz][ðer; ðər][ə'raʊnd][hiː; hi][taɪd] ,

His	gilded	spurs	there	around	he	tied	,
他的	镀金	马刺	那里	大约	他	系	,

他把镀金的马刺系在那里，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɪŋ] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][haɪd] .

And	away	to	the	Ting	the	noble	hied	.
和	离开	到	这	婷	这	高贵	希德	.

于是，这位贵族启程前往廷。

[ænd; ənd][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

And	fast	and	furious	was	his	course	,
和	快速地	和	狂怒	曾是	他的	课程	,

他行事迅速而猛烈，

[soʊ] [lept] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz]['gælənt] [hɔːrs] .

So	leapt	and	bounded	his	gallant	horse	.
所以	跳跃	和	有界	他的	英勇	马	.

于是，他那匹英勇的骏马腾跃而起。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ʌp] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] [sɜːr][plɑːg][hiː; hi][goʊz] ,
Up , up to the Ting Sir Plog he goes ,
向上，向上 到 这 婷 先生 日志 他 去 ，

他一路向上，一直向上，直到廷爵士普洛格那里。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪn] - [kɪŋ] [roʊz] .
And up to receive him the Dane - king rose .
和 向上 到 收到 他 这 丹恩 - 国王 玫瑰 .

然后，他接过丹麦国王玫瑰。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ If I had been earlier here to - day ,
“ 如果 我 有 到过 早些时候 这里 到 - 天 ，

“如果我今天早些时候来到这里，

[ðen] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
Then things had turned out in a better way .
然后 事物 有 转向 出去 在 一个 更好的 方式 .

后来事情朝着好的方向发展了。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [wiːld] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [rɔːŋ] ,
“ My brother is wheeled though he did no wrong ,
“ 我的 兄弟 是 带轮子的 尽管 他 做过 不 错误的 ，

“我弟弟虽然没做错任何事，却被用轮椅推着走。”

[ðæt] [diːd] , [deɪn] - [kɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] [er] [lɔːŋ] .
That deed , Dane - king , thou shalt rue ere long .
那 契据 , 丹恩 - 国王 , 你 应 后悔 埃雷 长的 .

丹麦国王啊，你很快就会为你的所作所为感到后悔。

“ [ɪf] [fɔːr] ['aʊərz] ['suːnər] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] ,
“ If four hours sooner I had but come ,
“ 如果 四 小时 很快 我 有 但 来 ，

“如果我早四个小时来就好了，

[maɪ] ['brʌðər] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][hoʊm] .
My brother , for certain , had followed me home .
我的 兄弟 , 为了 肯定 , 有 随后 我 家 .

我哥哥肯定是跟着我回家的。

“ [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dʌθ; dəθ][maɪ] ['brʌðər] [laɪ] ,
“ Deprived of his life doth my brother lie ,
“ 被剥夺的 的 他的 生活 确实 我的 兄弟 说谎 ，

“我的兄弟被夺去了生命，长眠于此。”

[deɪn] - [kɪŋ] , [ðaʊ] [hæst][lɔːst] [ðaɪn] ['ɑːnər] [ˌðer'baɪ] .
Dane - king , thou hast lost thine honour thereby .
丹恩 - 国王 , 你 哈斯特 丢失的 你的 荣誉 从而 .

丹麦国王，你因此失去了你的荣誉。

” [ðə; ði] [deɪn] - [kɪŋ] [soʊ] ['fɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [rɪ'tɜːrnd] :
” The Dane - king so fitting an answer returned :
” 这 丹恩 - 国王 所以 配件 一个 回答 返回 :

丹麦国王的回答非常贴切:

“ [ðaɪ] ['brʌðər] [fʊl] ['rɪtʃli] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [ɜːrnd] .
“ Thy brother full richly his death had earned .
“ 你的 兄弟 满的 丰富 他的 死亡 有 获得 .

“你兄弟的死完全配得上他的荣耀。”

“ [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [kæn; kən] [ə'pres] [ðə; ði] [miːn]
“ When the great with sword can oppress the mean
“ 什么时候 这 伟大的 和 剑 能 压迫 这 意思是

“当强者以剑压迫弱者时”

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [bi:n] . ”

The	law	is	not	worth	a	rotten	bean	.	”
这	法律	是	不是	值得	一个	烂	豆	.	”

法律一文不值。

“ [maɪ] ['brʌðər] , [sɜ:r] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][boʊld] ,

“	My	brother	,	Sir	King	,	was	good	and	bold	,
“	我的	兄弟	,	先生	国王	,	曾是	好的	和	大胆的	,

“我的哥哥，国王爵士，是一位善良而勇敢的人，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'di:md] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] . ”

I	could	have	redeemed	him	with	silver	and	gold	.	”
我	可以	有	已赎回	他	和	银	和	金子	.	”

我本可以用金银赎回他。

“ [ðaɪ] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][aɪ][hoʊld][æt; ət] [nɔ:t] ,

“	Thy	silver	and	gold	I	hold	at	nought	,
“	你的	银	和	金子	我	抓住	在	零	,

“你的金银我视之为虚无，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] .

The	law	shall	have	the	course	it	ought	.
这	法律	将	有	这	课程	它	应该	.

法律必将按其应有的方式执行。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [dʌθ; dəθ] [preɪt] ,

“	And	since	thou	so	long	on	this	matter	doth	prate	,
“	和	自从	你	所以	长的	在	这	事情	确实	喋喋不休	,

“既然你在这事上喋喋不休这么久，

[ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfər] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [feɪt] .

Thou	shalt	suffer	the	very	same	fate	.
你	应	遭受	这	非常	相同的	命运	.

你也将遭受同样的命运。

” [tu:; tə] ['wɒrɪrz] [naɪn][ðə; ði] [deɪn] - [kɪŋ] [kraɪz] :

”	To	warriors	nine	the	Dane	-	king	cries	:
”	到	战士	九	这	丹恩	-	国王	哭泣	:

丹麦国王向九名勇士高呼：

“ [baɪnd][ji:; ji][sɜ:r][plɑ:g] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] . ”

“	Bind	ye	Sir	Plog	before	my	eyes	.	”
“	绑定	是的	先生	日志	前	我的	眼睛	.	”

“当着我的面把普洛格爵士绑起来。”

“ [ɪf] [ə; eɪ]['tru:li] [breɪv] [mæn] , [deɪn] - [kɪŋ] , [ðaʊ] [bi:; bi] ,

“	If	a	truly	brave	man	,	Dane	-	king	,	thou	be	,
“	如果	一个	真的	勇敢的	男人	,	丹恩	-	国王	,	你	是	,

“如果你是一位真正勇敢的人，丹麦国王，

[du:] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [baɪnd][ænd; ənd] ['fetər] [ˌem 'i:] .

Do	thou	thyself	bind	and	fetter	me	.
做	你	你自己	绑定	和	束缚	我	.

你来捆绑我、束缚我吧。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌvz] [tʊk] ,

”	The	King	off	his	hands	the	little	gloves	took	,
”	这	国王	离开	他的	双手	这	小的	手套	采取	,

国王从手上取下那副小手套，

[sɜːr][plɑːg][hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ʃʊk] .

Sir	Plog	his	spear	with	vehemence	shook	.
先生	日志	他的	矛	和	激烈	摇晃	.

普洛格爵士愤怒地挥舞着他的长矛。

[hiː; hi][fɜːrst] [sluː] [fɔːr] , [ðen] [faɪv][hiː; hi] [sluː] ,

He	first	slew	four	,	then	five	he	slew	,
他	第一的	一万	四	,	然后	五	他	一万	,

他先杀了四个，然后又杀了五个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪn] - [kɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [truː] .

And	the	Dane	-	king	himself	with	his	warriors	true	.
和	这	丹恩	-	国王	他自己	和	他的	战士	真的	.

还有丹麦国王本人和他的战士们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][hiː; hi] [ded] [hæd; həd][leɪd] ,

When	all	the	King's	men	he	dead	had	laid	,
什么时候全部	这	国王学院	男人	他	死的	有	铺设	,

当国王的所有部下都阵亡后，

[hɪz; ɪz]['gælənt] ['brʌðər] [hiː; hi][hoʊm] .

His	gallant	brother	he	home	convey'd	.
他的	英勇	兄弟	他	家	已传递	.

他英勇的兄弟被他送回了家。

[tuː; tə] ['rɪb] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrs] [ðeɪ] [ber] ,

To	Ribe	the	royal	corse	they	bear	,
到	里贝	这	皇家	课程	他们	熊	,

他们抬着皇室遗体去里贝，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][rests] - [niːθ] [ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [fer] .

Where	it	rests	'	neath	a	tomb	of	marble	fair	.
在哪里	它	休息	-	下方	一个	墓	的	大理石	公平的	.

它静静地躺在一座精美的大理石陵墓之下。

[bʌt; bət][sɜːr][plɑːg][hiː; hi][went][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] ,

But	Sir	Plog	he	went	to	a	foreign	shore	,
但	先生	日志	他	去	到	一个	外国的	支撑	,

但是普洛格爵士去了异国他乡，

[noʊ][wɜːrd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔːr] .

No	word	they	heard	of	him	evermore	.
不	单词	他们	听到	的	他	越来越	.

他们再也没有听到他的消息。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ðə; ði] [elvz]

THE	ELVES
这	精灵

精灵们

[teɪk] [hiːd] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ;

Take	heed	,	good	people	,	of	yourselves	;
拿	注意	,	好的	人们	,	的	你们自己	;

善良的人们，你们要谨慎自省；

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[bɪ'wer] [ji:; ji][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .

beware	**ye**	**of**	**the**	**elves**	**.**
提防	是的	的	这	精灵	.

提防精灵！

[wʌns] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ]

Once	**a**	**peasant**	**young**	**and**	**gay**
一次	一个	农民	年轻的	和	同性恋

曾经是一个年轻快乐的农民

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['medoʊ] ['kʌtɪŋ] [heɪ] ,

Was	**in**	**his**	**meadow**	**cutting**	**hay**	**,**
曾是	在	他的	草地	切割	干草	,

当时他正在草地上割草。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lʊkɪŋ] [læs]

There	**came**	**a**	**lovely**	**looking**	**lass**
那里	来了	一个	迷人的	寻找	小姐

来了一位容貌姣好的姑娘

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [mə'ræs] .

From	**out**	**the**	**neighbouring**	**morass**	**.**
从	出去	这	邻接	沼泽	.

从邻近的沼泽地里出来。

[ðə; ði] [læs] [hi:; hi] [wʊd] , [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [wʌn] ,

The	**lass**	**he**	**woo'd**	**,**	**her**	**promise**	**won**	**,**
这	小姐	他	木头	,	她	承诺	韩元	,

他追求的姑娘，最终赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['braɪdl] [deɪ] [keɪm] [ɑ:n] .

And	**soon**	**the**	**bridal**	**day**	**came**	**on**	**.**
和	很快	这	新娘	天	来了	在	.

很快，婚礼的日子就到了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [per] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bed] ,

But	**when**	**the**	**pair**	**had**	**got**	**to**	**bed**	**,**
但	什么时候	这	一对	有	得到	到	床	,

但当两人上床睡觉后，

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] ,

The	**bridegroom**	**found**	**,**	**with**	**fear**	**and**	**dread**	**,**
这	新郎	成立	,	和	害怕	和	恐惧	,

新郎惊恐万分地发现，

[ðæt] [hi:; hi][ə; eɪ] [rʌf] [oʊk] [stʌmp] - ,

That	**he**	**a**	**rough**	**oak**	**stump**	**embrac'd**	**,**
那	他	一个	粗糙的	橡木	树桩	-	,

他拥抱了一截粗糙的橡树桩，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['lʌvli] [weɪst] .

Instead	**of**	**woman's**	**lovely**	**waist**	**.**
反而	的	女性的	迷人的	腰部	.

而不是女人优美的腰身。

[ðen] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

Then	**,**	**to**	**increase**	**his**	**fear**	**and**	**wonder**	**,**
然后	,	到	增加	他的	害怕	和	想知道	,

然后，为了加剧他的恐惧和惊奇，

[ðer; ðər] [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] :

There	**sang**	**a**	**voice**	**his**	**window**	**under**	**:**
那里	唱	一个	嗓音	他的	窗户	在下面	:

他窗下传来一个歌声：

第26页

“ [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [wed] ,
“ Come out to her whom thou didst wed ,
“ 来 出去 到 她 谁 你 迪斯特 结婚 ,

“出来见你所娶的妻子吧，

[ə'pɑːn][maɪ] [miːd] [ðə; ði][bed][ɪz] [spred] .
Upon my mead the bed is spread .
之上 我的 蜂蜜酒 这 床 是 传播 .

我的草地上铺着床。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] [leɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [nuː]
” From that wild lay the peasant knew
” 从 那 荒野 躺 这 农民 知道

从那首野歌中，农夫得知

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
He with a fay had had to do .
他 和 一个 仙女 有 有 到 做 .

他和一位仙女不得不这样做。

[teɪk] [hiːd] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ;
Take heed , good people , of yourselves ;
拿 注意 , 好的 人们 , 的 你们自己 ;

善良的人们啊，你们要谨慎自省；

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[bɪ'wer] [jiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .
beware ye of the elves .
提防 是的 的 这 精灵 .

提防精灵!

[ˌfɛrɪ'dʌn]
FERIDUN
费里顿

费里敦

[noʊ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd] [ˌfɛrɪ'dʌn] [kleɪm] ,
No face of an Angel could Feridun claim ,
不 脸 的 一个 天使 可以 费里顿 宣称 ,

费里顿绝非天使的化身。

[nɔːr][ʌv; əv] [mʌsk] [nɔːr][ʌv; əv]['æmbər][aɪ] [wiːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [freɪm] ;
Nor of musk nor of amber I ween was his frame ;
也不 的 麝香 也不 的 琥珀色 我 温 曾是 他的 框架 ;

他的身躯既非麝香，也非琥珀；

[ɪn] [braɪt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ['bjuːtiəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
In bright generosity beauteous was he ,
在 明亮的 慷慨 美丽的 曾是 他 ,

他慷慨大方，品格高尚。

[biː; bi] ['dʒenərəs] [laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [fer] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] .
Be generous like him and as fair thou shalt be .
是 慷慨的 喜欢 他 和 作为 公平的 你 应 是 .

要像他一样慷慨，也要像他一样公正。

第27页

EPIGRAMS1 .
EPIGRAMS1 .
EPIGRAMS1 .

警句1.

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] [ɪz] [sɔːŋ] , [aɪ] [troʊ] ,
A worthless thing is song , I trow ,
一个 毫无价值 事物 是 歌曲 , 我 扔 ,

歌曲毫无价值，我弃之不顾。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [floʊ] ;
From out the heart which does not flow ;
从 出去 这 心 哪个 做 不是 流动 ;

从那不流淌的心中；

[bʌt; bət] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [noʊ] [hɑːrt] [wɪl] [floʊ]
But song from out no heart will flow
但 歌曲 从 出去 不 心 将要 流动

但发自内心的歌声不会流淌。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ðɪ] [gloʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Which does not feel of love the glow . 2 .
哪个 做 不是 感觉 的 爱 这 辉光 . 2 .

1. 这感觉不像是爱的光芒。2.

[ðoʊ] ['pednts] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['hæmər]
Though pedants have essayed to hammer
尽管 迂腐之人 有 尝试 到 锤

尽管一些迂腐之人试图敲打.....

['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['græmər] ;
Into our heads the points of grammar ;
进入 我们的 头部 这 积分 的 语法 ;

语法要点进入我们的脑海；

[wɪə(r)] [ɔːft] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [nɔːt]
We're oft obliged to set at nought
是 经常 有义务 到 放 在 零

我们常常被迫将一切归零

[ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [ɔːt] ;
The different force of should and ought ;
这 不同的 力量 的 应该 和 应该 ;

“应该”和“应当”的力量不同；

[ænd; ənd] [ɔːft] [ɑːr; ər] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] ['weðər]
And oft are sorely puzzled whether
和 经常 是 非常 困惑 无论

他们常常感到非常困惑，是否

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɔːr] ['iːðər] . [θriː] .
We should make use of both or either . 3 .
我们 应该 制作 使用 的 两个都 或者 任何一个 . 3 .

我们应该两者都用，或者用其中之一。3.

[wen] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [spiːk]
When of yourself you have cause to speak
什么时候 的 你自己 你 有 原因 到 说话

当你自身有理由发言时

['ɔ:lweɪz] [meɪk] [jɔ:r'self] [brɔ:d] [ænd; ənd] [tɔ:l] ;
Always **make** **yourself** **broad** **and** **tall** **;**
总是 制作 你自己 广阔 和 高的 ;

始终保持身材高大魁梧;

['envi] [ə'tæks] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ,
Envy **attacks** **you** **if** **you** **are** **great** **,**
嫉妒 攻击 你 如果 你 是 伟大的 ,

如果你很优秀，就会招致嫉妒。

[bʌt; bət] ['θɜ:roʊ] [kən'tempt] [ə'tendz] [ðə; ði] [smɔ:l] .
But **thorough** **contempt** **attends** **the** **small** **.**
但 彻底 鄙视 参加 这 小的 .

但对于渺小之事，人们却极尽蔑视。

[pi:] . -
p **.** **28**
p . -

第28页

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌblju:] .
Printed **for** **THOMAS** **J** **.** **WISE** **,** **Hampstead** **,** **N** **.** **W** **.**
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['kɑ:piz] .
Edition **limited** **to** **Thirty** **Copies** **.**
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神